

opusdei.org

《移民与难民：寻找和平的男女》

教会於2018年元旦庆祝第51届世界和平日。

2018年1月5日

以下是教宗方济各2018年元月1日世界和平日文告译文：

《移民与难民：寻找和平的男女》

1.衷心祝愿和平

愿世界上各国家各民族都获享平安！
圣诞节天使向牧羊人宣告的平安[1]，
是每一个人和所有民族深深渴望的，
尤其是那些因得不到平安而受苦的人。
在我的思绪及祈祷中，时时不忘记这些人。
现在我愿重新提到全世界两亿五千万的移民，
其中有两千两百五十万是难民。
我敬爱的前任教宗本笃十六世曾说他们「不分男女老少，
只是想找个能够安居的地方」[2]。
为了找到那平安，他们情愿冒险走向漫长而危险的旅程，
忍受艰难困苦，面对那为阻碍他们抵达目标而建造的藩篱和高墙。

让我们怀着爱心，欢迎接纳所有逃离战争和饥饿，或因种族歧视、迫害、贫穷和环境恶劣等被迫离开家园的人。

我们都知道，只是对他人的受苦表示关心，那是不够的。在我们的弟兄姐妹能再度有个平安度日的安全家园之前，我们还必须作出许多努力。接纳

他人，需要有具体的行动，要建立援助及善意的网络，还有敏锐且充满同情的关注，以负责任的态度处理新而复杂的情况，不时还得解决无数已存在的问题，至於资源的有限，就更不必提了。政府领导人应以谨慎的态度，采取实际的措施，来接纳、保护移民与难民，让他们得以发展并融入社会，而且「能在兼顾公共利益的范围內，容许他们成为新社会的一员」[3]。领导人对自己的团体负有明确的责任，并使其所应享的合法权益与所应有的和谐发展获得保障；否则，就像是那鲁莽的建造者，没有好好计算，因此无法完成自己开始建造的高塔。[4]

2.为什麼有如此多的难民和移民？

圣若望保禄二世有鑑於两千年大禧年的来临——也就是天使在白冷城宣告和平来临之後两千年——曾经指出：越来越多的人流离失所，是「无止境且恐怖战争、冲突、消灭种族及『种族

净化』所造成的」[5]，那也成了廿世纪的特色。到了已进入廿一世纪的今天，仍然没有真正的突破：武装冲突和其它形式有组织的暴力，仍继续引发人民向外移民或在国内迁移。

然而，人们也会出於其它理由而迁移，主要是因为他们「渴望过更好的生活，许多时候也是想离开『没有希望的未来』」[6]。他们去与家人团聚，或是去寻找就业或受教育的机会，因为无法享有这些权利的人，就不能过平安的生活。更有甚者，正如我在《愿祢受赞颂》通谕中所说的，「因环境恶化，使生活日趋赤贫，要逃离家园的移民数目大增，着实令人感到悲哀。」[7]

大多数人循正常管道迁移。然而，有些人因为自己的国家无法给他们安全或机会，而所有的合法管道似乎又不可行，不是受阻就是程序太慢，在绝望之下，只好走上不同的途径。

许多目的地国家看到广泛传播的谴责言论，说接纳新来者会对国家安全造成威胁，也需要高额的花费；这种说法实在贬低了每一个人身为天主儿女的人性尊严。那些或许出於政治目的，去煽动人们对移民产生恐惧的人，不是在建立和平，而是在播种暴力、种族歧视以及排外心理，那也正是所有关心每个人类生命安全者的最大忧虑。[8]

国际社会所能看到的所有指标都显示出，在未来，全球性的迁移会不断地持续下去。有些人认为这是一种威胁。至於我，我要求各位怀着信心，把它视为一个建立和平的机会。

3.以默观的目光注视

信仰的智慧可培养默观的目光，认清我们都全「属於一个家庭。移民以及接纳他们的当地人民，大家都有同等的权利使用大地的产物，因为那是普世共享的，正如教会社会训导所教导的一样。在这里可以看到大家同舟共

济、彼此分享」[9]。这些话让人想起圣经里新耶路撒冷的意象。依撒意亚先知书（第六十章）和默示录（第廿一章）都描述圣城总是敞开大门欢迎万民，而他们对耶城感到赞叹，并运来许多财富。「和平」是它的官长，「正义」是它的政要，管理着城里众人的共处。

我们也必须把这默观的注视投向所居住的城市，「以信德的目光注视那居住在人们的家中、街道和广场的天主……，加强他们之间的精诚团结、兄弟之情，以及对善、真理及正义的渴望」[10]。换句话说，就是履行「享有和平」的承诺。

当我们把那注视转向移民和难民时，会发现他们并非空手而来。他们带来了他们的勇气、技能、活力和抱负，以及自己的文化宝藏；这样，他们丰富了接纳他们的国家的生活。我们也会看到世界各地无数向移民和难民开启大门和心怀的个别人士、家庭、团

体的新意、坚韧和牺牲的精神，即使他们自己的资源也很不足。

默观的注视也能够引导那些负责公众事务的人做分辨，并促使他们接纳移民的政策，「能在兼顾公共利益的范围制定」[11]，也就是谨记人类大家庭所有人的需要，以及每一个人的福利。

以这样的眼光看事情的人，会有能力认出和平的种子已经发芽成长。我们那常常因移民和难民存在而分裂的都市，也会转而成为和平的工作坊。

4.四个行动标竿

为那些寻找庇护的人、难民、移民以及被贩卖的人口，给他们机会找到他们所寻求的平安，需要有一套方法，这方法包含四项行动：接纳、保护、发展、融入。[12]

既要「接纳」，就必须放宽入境的法律途径，也不要再逼迫移民和流离失

所的人迁移到会让他们受迫害和遭到暴力的国家去。同时对于国家安全以及基本人权之关切，二者也需要平衡。圣经上提醒我们：「不可忘了款待旅客，曾有人因此於不知不觉中款待了天使。」[13]

说到「保护」，我们必须尽责任去承认并维护那些逃离真正危险，以寻求庇护和安全者不可侵犯的尊严，也要保护他们免受剥削。我特别想到那些处于受虐待危险，甚至有受到奴役可能的妇女和孩童。天主对他们一视同仁：「上主对旅客加以保护，上主支持孤儿和寡妇。」[14]

至于「发展」，就是要支持移民和难民的整体发展。在许多可行的方法中，我要强调保障孩童及年轻人接受各级教育的机会，这是非常重要的。这样不但能让他们培养并认识自己的潜力，也让他们具备更强的能力，去面对他人的挑战，养成与人对话的精神，而不是被排斥或受质疑。圣经教

导我们，天主「喜爱居住在你们当中的外方人，供给他们食粮和衣服。你们也应友爱外方人，因为你们在埃及也曾做过外方人」。[15]

最後要说的是「融入」。「融入」就是要让难民和移民能完全参与那接纳他们的社会团体生活，视之为丰富彼此生命的过程，也是一种饶富成果的合作，有助於当地社群团体的整体人类发展。圣保禄用下面的话表达了这点：「你们不再是外方人或旅客，而是圣徒的同胞，是天主的家人。」
[16]

5.对两个国际盟约的提议

我衷心希望在2018年，联合国起草并批准两个「全球盟约」时，在过程中能一直受到这精神的引导。其中一个盟约是为了安全、有秩序及定期的移民所订，另一个则是为难民所订。这两个盟约是全球性的共同协定，为政策制定和实际措施提供架构。为了这个原因，协定的起草必须受同情心、

远见和勇气所启发，才能利用每一个机会促进建立和平的过程。只有这样，国际政治所必须具有的现实主义，才不致屈从於犬儒主义和全球性的冷漠之下。

对国际社会来说，交谈和协调是必须的，也是明确的责任。我们可以超越国界，让较不富裕的国家也可接纳、或更热诚地接纳更多的难民，只要国际合作能保证给他们所需要的经费！

圣座促进人类整体发展部移民和难民事务处已印行了廿个行动重点，提供具体做法，好能在公共政策上以及基督徒团体的行动和态度上落实前面所提的四个行动方向[17]。此一举动，加诸其它努力，其目的是要表达天主教会对联国两个「全球盟约」的关心。这样的关心，表现出教会更全面的牧灵关怀，那是教会从一开始直到现在，一直在许多工作上努力去做的。

6.为了我们共同的家园

让我们从圣若望保禄二世的话中得到启发：「如果所有人都怀有世界和平的『梦想』，如果大家都重视难民和移民的贡献，那麽，人类便会越来越像个四海一家的大家庭，我们的地球也会真正成为大家『共同的家园』」 [18]。自古以来，有许多人相信这「梦想」，他们的成就也证明这并不仅仅是个乌托邦而已。

在这些人当中，我们想起圣女加布里妮 (Saint Frances Xavier Cabrini)，因为今年正好是她逝世一百周年。今年11月13日，许多教会团体都纪念她。这位了不起的女士，一生为移民服务，也成为移民的主保，她教导我们接纳、保护我们的弟兄姐妹，并帮助他们的发展和融入新的社会。愿因着她的转祷，上主让我们都能体验到「为缔造和平的人，正义的果实，乃是在和平中种植的。」 [19]

教宗方济各

移民主保 - - 圣女加布里妮纪念日

发自梵蒂冈

2017年11月13日

[1] 路二14。

[2] 三钟经，2012年1月15日。

[3] 若望廿三世《和平通谕》，106。

[4] 路十四28-30。

[5] 2000年世界和平日文告，3。

[6] 本笃十六世，2013年世界移民与难民日文告。

[7] 第25号。

[8] 参阅：对欧洲主教团移民牧灵关怀委员会致词，2017年9月22日。

[9] 本笃十六世，2011年世界移民与难民日文告。

[10] 宗座劝谕《福音的喜乐》，71。

[11] 若望廿三世《和平通谕》，
106。

[12] 2018年世界移民与难民日文告。

[13] 希十三2。

[14] 咏一四六9。

[15] 申十18-19。

[16] 弗二19。

[17] 2017年《二十个牧灵行动要点》
及《为「全球盟约」制定的二十个行
动要点》；亦可参阅：联合国文件A/
72/528。

[18] 2004年世界移民与难民日文告，
6。

[19] 雅三18。

(© 梵蒂冈电台讯)

.....

pdf | document generated
automatically from [https://opusdei.org/
zhs/article/yi-min-yu-nan-min-xun-
zhao-he-ping-de-nan-nu/](https://opusdei.org/zhs/article/yi-min-yu-nan-min-xun-zhao-he-ping-de-nan-nu/) (2025年4月5
日)